



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ/ HELLENIC REPUBLIC/ YUNAN DEMOKRASİ

ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΙΑ ΤΟ ΝΩΠΟ, ΑΠΛΗΣ ΨΥΞΗΣ,
ΚΑΤΕΨΥΓΜΕΝΟ ΚΡΕΑΣ (ΣΦΑΓΙΟ) ΚΑΤΟΙΚΙΔΙΩΝ ΒΟΟΕΙΔΩΝ
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR FRESH, CHILLED, FROZEN MEAT
(CARCASS) OF DOMESTIC BOVINE ANIMALS
EVCİL BÜYÜKBAŞ HAYVANLARIN TAZE, SOĞUTULMUŞ, DONDURULMUŞ
ETLERİ (KARKAS) İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

| | | | | | | |
|--|---|---|--|---|--|--|
| Μέρος Ι - Στοιχεία που απαιτούνται από τον αποστέλλοντα / Part I - Details of dispatched consignment | 1.1. Αρμόδια Κεντρική Αρχή/ <i>Central Competent Authority</i> / Merkezi Yetkili Otorite: | | 1.2. Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού/ <i>Certificate reference number</i> / Sertifika referans numarası: | | | |
| | 1.3. Αρμόδια Τοπική Αρχή/ <i>Local Competent Authority</i> / Yerel Yetkili Otorite: | | 1.5. Παραλήπτης/ <i>Consignee</i> / Alıcı | | | |
| | 1.4. Αποστολέας/ <i>Consignor</i> / Gönderen | | Όνομα/ <i>Name</i> / Adı: | | | |
| | Όνομα/ <i>Name</i> / Adı: | | Διεύθυνση/ <i>Address</i> / Adres: | | | |
| | Διεύθυνση/ <i>Address</i> / Adres: | | Tel.No.: | | | |
| | Tel.No.: | | 1.6. Χώρα προέλευσης/ <i>Country of origin</i> / Orijin Ülke: | | 1.7. Περιοχή προέλευσης/ <i>Region of origin</i> / Orijin bölge: | |
| | Κωδ. ISO/ <i>ISO Code</i> / ISO Kodu: | | Κωδικός/ <i>Code</i> / Kodu: | | 1.8. Χώρα προορισμού/ <i>Country of destination</i> / Varış Ülkesi TURKEY / TÜRKİYE | |
| | 1.10. Τόπος προέλευσης/ <i>Place of origin</i> / Orijin Yeri: | | Κωδ. ISO/ <i>ISO code</i> / ISO Kodu | | 1.9. Περιοχή προορισμού/ <i>Region of destination</i> / Varış Bölgesi: | |
| | Όνομα/ <i>Name</i> / Adı | | Αριθμός έγκρισης/ <i>Approval number</i> / Onay numarası | | Κωδικός/ <i>Code</i> / Kodu: | |
| | Διεύθυνση/ <i>Address</i> / Adres | | | | | |
| 1.11. Τόπος φόρτωσης/ <i>Place of loading</i> / Yükleme yeri | | 1.12. Ημερομηνία αναχώρησης/ <i>Date of departure</i> / Çıkış tarihi | | | | |
| 1.13. Μέσα μεταφοράς/ <i>Means of transport</i> / Nakliye aracı <input type="checkbox"/> | | 1.14. Σημείο εισόδου στην Τουρκία/ <i>Entry point in Turkey</i> / Türkiye'ye giriş noktası: | | | | |
| Αεροπλάνο/ <i>Aeroplane</i> / Uçak <input type="checkbox"/> | | | | | | |
| Πλοίο/ <i>Ship</i> / Gemi <input type="checkbox"/> | | 1.15. Κωδικός προϊόντος (κωδικός ΣΟ)/ <i>Commodity code (HS code)</i> / Malın kodu (HS Kodu): | | | | |
| Τρένο/ <i>Railway wagon</i> / Tren vagonu <input type="checkbox"/> | | | | | | |
| Οδικό όχημα/ <i>Road vehicle</i> / Karayolu taşıtı <input type="checkbox"/> | | 1.16. Ποσότητα/ <i>Quantity</i> / Miktar: | | | | |
| Άλλο/ <i>Other</i> / Diğer <input type="checkbox"/> | | | | | | |
| Ταυτοποίηση/ <i>Identification</i> / Kimlik <input type="checkbox"/> | | | | | | |
| Αριθμός αναφοράς εγγράφου/ <i>Documentary references</i> / Doküman referansları <input type="checkbox"/> | | | | | | |
| 1.17. Περιγραφή εμπορεύματος/ <i>Description of commodity</i> / Malin tanımı: | | | | | | |
| 1.18. Θερμοκρασία προϊόντος/ <i>Temperature of product</i> / Ürünün sıcaklığı | | Περιβάλλοντος/ <i>Ambient</i> | | Σε ψύξη/ | | |
| Chilled Σε κατάψυξη/ <i>Frozen</i> | | | | 1.19. Αριθμός δεμάτων/ <i>Number of Packages</i> / Paketlerin sayısı | | |
| /Oda Isısı <input type="checkbox"/> | | /Soğutulmuş <input type="checkbox"/> | | /Dondurulmuş <input type="checkbox"/> | | |
| 1.20. Αριθμός εμπορευματοκιβωτίου/αριθμός σφραγίδας/ <i>Identification of container/seal number</i> / Konteynırların tanımı/ mühür numarası: | | | | 1.21. Είδος συσκευασίας/ <i>Type of packaging</i> / Paketleme çeşidi: | | |
| 1.22. Εμπορεύματα πιστοποιημένα για/ <i>Commodities certified for</i> / Mallar | | | | | | |
| Ανθρώπινη κατανάλωση/ <i>Human consumption</i> / İnsan tüketimi için onaylıdır <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | |
| 1.23. Για εισαγωγή στην Τουρκία/ <i>For import into Turkey</i> / Türkiye'ye ithalat için <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | |
| 1.24. Ταυτοποίηση των εμπορευμάτων/ <i>Identification of the commodities</i> / Malların kimliği | | | | | | |
| Είδη (Επιστημονική ονομασία)/ <i>Species (Scientific name)</i> / Tür (Bilimsel adı) | Είδος του εμπορεύματος/ <i>Nature of commodity</i> / Malın Niteliği | Είδος επεξεργασίας/ <i>Treatment type</i> / İşlem Türü | Αριθμός έγκρισης εγκαταστάσεων/ <i>Approval number establishments</i> / Onay numarası işyerleri | Αριθμός δεμάτων/ <i>Number of Packages</i> / Paketlerin sayısı | Καθαρό βάρος/ <i>Net weight</i> / Net ağırlık/ | |
| | | | Abattoir Cutting plant Cold store | | | |

Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού/ Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:

II. Υγειονομικές πληροφορίες/ Health information/ Sağlık bilgileri**II.1. Βεβαίωση Δημόσιας Υγείας/ Public Health Attestation/ Halk Sağlığı Beyanı:**

Ο υπογεγραμμένος επίσημος κτηνίατρος, δηλώνω ότι γνωρίζω τις σχετικές απαιτήσεις των Κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 178/2002, (ΕΚ) αριθ. 852/2004, (ΕΚ) αριθ. 853/2004, (ΕΚ) αριθ. 854/2004 και 999/2001 και βεβαιώνω ότι το κρέας των κατοικίδιων βοοειδών που περιγράφεται στο Μέρος I, έχει παρασκευαστεί σύμφωνα με τις εν λόγω απαιτήσεις και ιδίως ότι:

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004, 854/2004 (EC) ve 999/2001 (EC) Tüzüklerinin ilgili hükümlerini anladım ve Bölüm I’de tanımlanan evcil sığır cinsi hayvanların taze etlerinin bu tüzüklerin gerekliliklerine uygun olarak elde edildiğini tasdik ederim, özellikle;

II.1.1. το κρέας προέρχεται από εκμετάλλευση(εις) που εφαρμόζει(-ουν) πρόγραμμα βασισμένο στις αρχές HACCP σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 852/2004/

the meat comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; /

852/2004 (EC) sayılı Tüzük’e uygun HACCP prensiplerinin uygulandığı tesis(ler)den geldiğini;

II.1.2. το κρέας έχει παραχθεί σύμφωνα με το Τμήμα I του Παραρτήματος III του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 853/2004/

the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /

853/2004/EC sayılı Tüzük’ün Ek III, Bölüm I’ uygun bir şekilde elde edildiğini;

II.1.3. το κρέας έχει κριθεί κατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση έπειτα από τις πριν και μετά τη σφαγή επιθεωρήσεις που διενεργούνται σύμφωνα με το Κεφάλαιο II του Τμήματος I και Κεφάλαια I και IX του Τμήματος IV του Παραρτήματος I του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 854/2004/

the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; /

854/2004/EC sayılı Tüzük’ün Ek I Bölüm IV ve Kısım I ve Bölüm I, Kısım II’ye uygun olarak kesim öncesi ve sonrası yapılan denetimler sonucunda insan tüketimi için uygun bulunduğunu;

II.1.4. ⁽¹⁾ είτε [το σφάγιο ή μέρη του σφαγίου φέρουν σήμανση με σήμα καταλληλότητας σύμφωνα με το Κεφάλαιο III του Τμήματος I του Παραρτήματος I του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 854/2004]

⁽¹⁾ ή [οι συσκευασίες του κρέατος φέρουν σήμανση με το σήμα αναγνώρισης σύμφωνα με το Τμήμα I του Παραρτήματος II του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 853/2004/

⁽¹⁾ either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;]

⁽¹⁾ or [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]

⁽¹⁾ ya [Karkaslar veya karkasların parçaları, 854/2004/EC Tüzüğü’nün Ek I, Bölüm I, Kısım III’e uygun olarak bir sağlık işareti ile işaretlendiler.]

⁽¹⁾ ya da [Et paketleri, 853/2004/EC Tüzüğü’nün Ek II, Bölüm I’e uygun olarak bir tanımlama işareti ile işaretlendiler.];

II.1.5. το κρέας πληροί τα σχετικά κριτήρια που ορίζονται στον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2073/2005 περί μικροβιολογικών κριτηρίων για τα τρόφιμα/

the meat satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; taze et, gıda maddelerinde mikrobiyolojik kriterlere ilişkin 2073/2005/EC sayılı Tüzüğü’nün ilgili gerekliliklerini karşılar.

II.1.6. οι εγγυήσεις που καλύπτουν τα ζώα ζώα και τα προϊόντα τους που προβλέπονται στα σχέδια επιτήρησης καταλοίπων που υποβάλλονται σύμφωνα με την Οδηγία 96/23/ΕΚ και ιδίως το άρθρο 29, πληρούνται/

the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; /

96/23/EC sayılı direktifin ve özellikle 29.maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarının canlı hayvan ve bunların ürünlerini kapsayan garantileri karşıladığını;

II.1.7. το κρέας αποθηκεύτηκε και μεταφέρθηκε σύμφωνα με τις σχετικές απαιτήσεις του Τμήματος I και V, αντιστοίχως, του Παραρτήματος III του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 853/2004/

the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /

taze et, 853/2004/EC Tüzüğü’nün Ek III, Bölüm I ve V’in ilgili hükümlerine uygun olarak depolandı ve taşındı.

Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού/ Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:

(1) είτε/ either/ ya Π.1.8.1.

για τις εισαγωγές από χώρα ή περιοχή με αμελητέο κίνδυνο ΣΕΒ, όπως έχουν ταξινομηθεί από το ΔΓΕ/ for imports from a country or region with a **negligible BSE risk status as classified** by OIE./

OIE'de belirlendiği gibi "İhmal Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda;

(a) τα ζώα από τα οποία προέρχεται το κρέας έχουν γεννηθεί, εκτραφεί συνεχώς και σφαγεί σε μια χώρα με αμελητέο κίνδυνο ΣΕΒ⁽³⁾/ the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with negligible BSE risk⁽³⁾/ **Etlerin elde edildiği hayvanlar, "ihmal edilebilir" risk statüsünde⁽³⁾ yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir.**

(b) τα ζώα από τα οποία προέρχεται το κρέας, που έχουν επιλεγεί για εξαγωγή και οι μητέρες τους έχουν γεννηθεί μετά την ημερομηνία κατά την οποία απαγορεύτηκε η χορήγηση κρεαταλεύρων, οστεαλεύρων και υπολειμμάτων ζωικών λιπών προερχόμενων από μηρυκαστικά στα μηρυκαστικά./the animals from which the meat was derived selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./ **Etin elde edildiği hayvanlar et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.**

(c) το νωπό κρέας βοοειδών δεν περιέχει και δεν προέρχεται από υλικά ειδικού κινδύνου* και μηχανικώς διαχωρισμένου κρέατος από οστά βοοειδών/ the bovine fresh meat does not contain and is not derived from specified risk material* and mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals/ **Siğırların taze etleri spesifik risk materyalleri* içermemektedir ve spesifik risk materyallerinden* ve siğır cinsi hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılan etlerden elde edilmemiştir.**

(1) ή/ or/ ya da Π.1.8.2.

για τις εισαγωγές από χώρα ή περιοχή με ελεγχόμενο κίνδυνο εκδήλωσης ΣΕΒ, όπως έχουν ταξινομηθεί από το ΔΓΕ./ for imports from a country or region with a **controlled BSE risk status as classified** by OIE./ **OIE'de belirlendiği gibi "Kontrol Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda;**

(a) τα ζώα από τα οποία προέρχεται το κρέας έχουν γεννηθεί, εκτραφεί συνεχώς και σφαγεί σε μια χώρα με ελεγχόμενο κίνδυνο ΣΕΒ⁽⁴⁾/ the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with controlled BSE risk⁽⁴⁾/ **Etlerin elde edildiği hayvanlar, "kontrol edilebilir" risk statüsünde⁽⁴⁾ yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir.**

(b) τα ζώα από τα οποία προέρχεται το κρέας δεν έχουν σφαγεί με αναισθητοποίηση με έγχυση αερίου στην κρανιακή κοιλότητα ούτε έχουν θανατωθεί με την ίδια μέθοδο ούτε έχουν σφαγεί με τεμαχισμό ύστερα από αναισθητοποίηση του κεντρικού νευρικού ιστού διά της εισαγωγής επιμήκους ραβδοειδούς εργαλείου στην κρανιακή κοιλότητα/ the animals from which the bovine meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;/ **Siğır etinin elde edildiği hayvanlar kafatası kavitesine gaz enjekte edilmek suretiyle sersemletildikten sonra kesilmemişlerdir veya aynı yöntemle öldürülmemişlerdir veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularını sersemlettikten sonra parçalayarak kesilmemişlerdir.**

(c) τα ζώα από τα οποία προέρχεται το κρέας που έχουν επιλεγεί για την εξαγωγή έχουν γεννηθεί μετά την ημερομηνία κατά την οποία απαγορεύτηκε η χορήγηση στα μηρυκαστικά κρεαταλεύρων και οστεαλεύρων και υπολειμμάτων ζωικών λιπών προερχόμενων από μηρυκαστικά/ the animals from which the meat was derived selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced. / **Etin elde edildiği hayvanlar et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.**

(d) το νωπό κρέας βοοειδών δεν περιέχει και δεν προέρχεται από υλικά ειδικού κινδύνου* και μηχανικώς διαχωρισμένου κρέατος από οστά βοοειδών/ the bovine fresh meat does not contain and is not derived from specified risk material* and mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals/ **Siğırların taze etleri spesifik risk materyalleri* içermemektedir ve spesifik risk materyallerinden* ve siğır cinsi hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılan etlerden elde edilmemiştir.**

Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού/ *Certificate reference number*/ Sertifika referans numarası:**(1) or/ ya da II.1.8.3.**

για τις εισαγωγές από χώρα ή περιοχή με απροσδιόριστο κίνδυνο εκδήλωσης ΣΕΒ, όπως έχουν ταξινομηθεί από το ΔΓΕ./ *for imports from a country or region with a undetermined BSE risk status as classified by OIE./ OIE'de belirlendiği gibi "belirsiz" risk statüsünde olan ülke/ bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda;*

(a) τα ζώα από τα οποία προέρχεται το κρέας έχουν γεννηθεί, εκτραφεί συνεχώς και σφαγεί στη χώρα εξαγωγής/ *the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in the exporting country/ Etlerin elde edildiği hayvanlar, ihracatçı ülkede doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir.*

(b) τα ζώα από τα οποία προέρχεται το κρέας δεν έχουν σφαγεί με αναισθητοποίηση με έγχυση αερίου στην κρανιακή κοιλότητα ούτε έχουν θανατωθεί με την ίδια μέθοδο ούτε έχουν σφαγεί με τεμαχισμό ύστερα από αναισθητοποίηση του κεντρικού νευρικού ιστού διά της εισαγωγής επιμήκους ραβδοειδούς εργαλείου στην κρανιακή κοιλότητα/ *the animals from which the bovine meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;/ Sığır etinin elde edildiği hayvanlar kafatası kavitesine gaz enjekte edilmek suretiyle sersemletildikten sonra kesilmemişlerdir veya aynı yöntemle öldürülmüşlerdir veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularını sersemlettikten sonra parçalayarak kesilmemişlerdir.*

(c) τα ζώα από τα οποία προέρχεται το κρέας που έχουν επιλεγεί για την εξαγωγή έχουν γεννηθεί μετά την ημερομηνία κατά την οποία απαγορεύτηκε η χορήγηση στα μηρυκαστικά κρεαταλεύρων και οστεαλεύρων και υπολειμμάτων ζωικών λιπών προερχομένων από μηρυκαστικά/ *the animals from which the meat was derived selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./ Etin elde edildiği hayvanlar et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.*

(d) το νωπό κρέας βοοειδών δεν περιέχει και δεν προέρχεται από υλικά ειδικού κινδύνου** και μηχανικώς διαχωρισμένου κρέατος από οστά βοοειδών/ *the bovine fresh meat does not contain and is not derived from specified risk material** and mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals. During the deboning process the meat is not exposed with nervous and lymphatic tissues/ Sığırın taze etleri spesifik risk materyalleri** içermemektedir ve spesifik risk materyallerinden** ve sığır cinsi hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılan etlerden elde edilmemiştir. Kemikten ayırma işlemi esnasında et, sinir ve lenfatik dokularla temas etmemiştir.*

Π.1.9. τα ζώα που επιλέγονται για εξαγωγή αναγνωρίζονται μέσω συστήματος μόνιμης αναγνώρισης που επιτρέπει να εντοπιστεί η μητέρα τους και η εκτροφή καταγωγής/ *animals selected for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin./ İhrac edilmek için seçilen hayvanlar, orijin sürü ve anneye ulaşmayı sağlayacak kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır.*

Π.1.10. το κρέας προς εξαγωγή χαρακτηρίζεται από ατομικό σύστημα αναγνώρισης των σφαγέντων ζώων/ *the meat to be exported is identified individual identification system of the animals slaughtered./ İhrac edilecek etler, etlerin elde edildiği hayvanların bireysel numaraları ile tanımlanacaktır.*

Π.1.11. το ζώο από το οποίο προέρχεται το κρέας υποβάλλεται σε μια δοκιμή ΣΕΒ και τα αποτελέσματα είναι αρνητικά/ *the animal which meat is derived from are subjected to BSE test and the results found negative./ Etlerin elde edildiği hayvanlar, kesimden sonra BSE yönünden taramaya tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu.*

II.2. Βεβαίωση Υγείας Ζώων/ Animal Health Attestation/ Hayvan Sağlığı Beyanı

Ο υπογεγραμμένος επίσημος κτηνίατρος βεβαιώνει ότι το νωπό κρέας που αναφέρεται στο μέρος I:/ *I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:*

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, Bölüm I'de tanımlanan taze et:

Π.2.1. προέρχεται από την περιοχή/ές με κωδικό: ... (2) η(οι) οποία(ες), κατά την ημερομηνία έκδοσης του παρόντος πιστοποιητικού:/

has been obtained in the territory/ies with code:⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:/

.....⁽²⁾ kodlu toprak(lar)da elde edilmiştir, bu sertifikanın düzenlendiği tarihte söz

konusu topraklar:

(a) είναι απαλλαγμένη(ες) από πανώλη των βοοειδών, αφθώδη πυρετό και πυρετό της κοιλάδας του Rift τους τελευταίους 12 μήνες/ *has been free for 12 months from rinderpest foot-and-mouth disease, rift valley fever/ sığır vebası, şap hastalığı, rift valley hastalıklarından 12 aydır aridir.*

Πιστοποιητικό για το νοσώ, απλής ψύξης, κατεψυγμένο κρέας (σφάγιο) κατοικίδιων βοοειδών

Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού/ *Certificate reference number/* Sertifika referans numarası:

Π.2.2 προέρχεται από ζώα που έχουν παραμείνει στη χώρα που αναφέρεται στο σημείο Π.2.1. από τη γέννησή τους/
has been obtained from animals that have remained in the territory described under point II.2.1. since birth./
Etlerin elde edildiği hayvanlar doğduklarından beri Madde II.2.1'de tanımlanan topraklarda kalmışlardır;

(1) ή/ or/ ya da

[προέρχεται από ζώα που έχουν εισαχθεί στη χώρα που αναφέρεται σημείο Π.2.1, από (όνομα της χώρας), που είχε εγκριθεί για την εισαγωγή αυτού του κρέατος στην Τουρκία/ *has been obtained from animals that have been introduced into the territory described point II.2.1, from(name of the country) , that was authorized for importation of this meat into Turkey/ Etlerin elde edildiği hayvanlar madde II.2.1'de tanımlanan topraklara, Türkiye'ye etin ithalatı için izinli olan(ülke ismi) 'den/dan giriş yapmıştır]*

Π.2.3 προέρχεται από ζώα εκμεταλλεύσεων στις οποίες/
has been obtained from animals coming from holdings in which/

Etlerin elde edildiği hayvanların geldiği işletmeler:

(a) δεν υπάρχει επίσημη απαγόρευση για υγειονομικούς λόγους και δεν υπήρξε κρούσμα/εστία αφθώδους πυρετού ή πανώλης των βοοειδών κατά τους τελευταίους 12 μήνες, σε απόσταση 25 χιλιομέτρων/
there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holding situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months./

İşletmelerde hayvan hastalıkları sebebiyle resmi kısıtlama bulunmamaktadır. İşletmelerin içinde ve 25 km civarında son 12 ay içinde herhangi bir şap hastalığı ya da sığır vebası vakası/salgını görülmemiştir.

(b) έχουν παραμείνει για τουλάχιστον 40 ημέρες πριν από την αποστολή τους στο σφαγείο/
they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;/

İşletmelerde doğrudan kesimhaneye sevklerinden en az 40 gün öncesinden itibaren kalmışlardır.

(c) τα ζώα αναγνωρίζονται και εγγράφονται στο εθνικό σύστημα ταυτοποίησης και πιστοποίησης καταγωγής των βοοειδών/
animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals;/

Σığır cinsi hayvanlar için olan orijin sertifikasyonu ve kimliklendirme ulusal sisteminde kayıtlı ve tanımlanmış hayvanlardır.

Π.2.4 προέρχεται από ζώα τα οποία:/
has been obtained from animals which:/

Etlerin elde edildiği hayvanlar:

(a) μεταφέρθηκαν από τις εκμεταλλεύσεις τους με οχήματα, τα οποία έχουν καθαριστεί και απολυμανθεί πριν από τη φόρτωση, σε εγκεκριμένο σφαγείο χωρίς να έρθουν σε επαφή με άλλα ζώα τα οποία δεν πληρούν τους όρους που αναφέρονται στα σημεία Π.2.1, Π.2.2 και Π.2.3/
have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3./

İşletmelerinden onaylı kesimhaneye, yükmeden önce temizlenmiş, dezenfekte edilmiş araçlarla, Madde II.2.1, II.2.3. ve Π.2.3'te belirtilen şartları karşılamayan hayvanlarla temas etmeden nakledilmişlerdir.

(b) στο σφαγείο, πέρασαν από υγειονομική επιθεώρηση κατά τις 24 ώρες πριν από τη σφαγή και ειδικότερα δεν παρουσιάζουν τις ασθένειες που αναφέρονται στο σημείο Π.2.1/
at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the disease referred to in point II.2.1./

kesimhanede, kesim öncesi 24 saat içinde ante-mortem sağlık muayenesinden geçmiştir, özellikle Madde II.2.1.'de belirtilen hastalıklara karşı herhangi bir bulgu göstermemişlerdir.

(c) εσφάγησαν στις (ηη/μμ/εεεε) ή μεταξύ (ημέρα/μήνας/έτος) και (ηη/μμ/εεεε)/

have been slaughtered on(dd/mm/yyyy) or between(dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy)/

.....(gg/aa/yyyy) tarihinde kesilmiştir ya da(gg/aa/yyyy) ile(gg/aa/yyyy) tarihleri arasında kesilmiştir.

(d) [στο σφαγείο, πριν από τη σφαγή, έχουν διατηρηθεί εντελώς ξεχωριστά από ζώα, το κρέας των οποίων δεν προορίζεται για την Τουρκία] /

[at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for Turkey]/

[kesim öncesi, kesimhanede, Türkiye için amaçlanmayan etlerin elde edileceği hayvanlardan tamamen ayrılmış olarak tutulmuşlardır.]

Πιστοποιητικό για το νοπό, απλής ψύξης, κατεψυγμένο κρέας (σφάγιο) κατοικίδιων βοοειδών

Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού/ *Certificate reference number/* Sertifika referans numarası:

Π.2.5. προέρχεται από εκμετάλλευση, γύρω από την οποία και σε απόσταση 10 χιλιομέτρων, δεν υπήρξε κρούσμα/εστία των ασθενειών που αναφέρονται στο σημείο Π.2.1. κατά τις τελευταίες 30 ημέρες./

has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point Π.2.1. during the previous 30 days./

30 gün öncesinden itibaren, bulunduğu 10 km yarı çaplı alan içinde, Madde Π.2.1.de belirtilen hastalıklara ait herhangi bir vaka/salgın görülmeyen bir işletmeden elde edilmişlerdir.

Π.2.6. προέρχεται και ετοιμάζεται χωρίς να έρθει σε επαφή με άλλα κρέατα που δεν ανταποκρίνονται στους όρους που απαιτούνται σε αυτό το πιστοποιητικό/

has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;./

bu sertifikada belirtilen şartları taşımayan etlerle herhangi bir temas olmadan hazırlanmış ve elde edilmiştir.

Μέρος I/ Part I/ Bölüm I

- Πλαίσιο αναφοράς I.10: Τόπος καταγωγής: επωνυμία και διεύθυνση της εγκατάστασης αποστολής/

Box reference I.10: Place of origin: name and address of dispatch establishment./

Madde I.10: Orijin yeri: sevkiyatın bulunduğu işletmenin adı ve adresi

- Πλαίσιο αναφοράς I.13: Αριθμός κυκλοφορίας (σιδηροδρομικά βαγόνια ή εμπορευματοκιβώτια και φορτηγά), αριθμός πτήσης (αεροσκάφος) ή όνομα (πλοίο) πρέπει να παρέχονται. Σε περίπτωση εκφόρτωσης και επαναφόρτωσης, ο αποστολέας πρέπει να ενημερώνει το σημείο εισόδου στην Τουρκία/

Box reference I.13: Registration number (railway wagons or container and Lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point into the Turkey./

Madde I.13: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteynır ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) girilmelidir. Boşaltma ve geri yükleme durumunda, gönderen bu durumu Türkiye'ye giriş noktasına bildirmelidir.

- Πλαίσιο αναφοράς I.15: χρησιμοποιείται ο κατάλληλος κωδικός ΕΣ: 02.01, 02.02/

Box reference I.15: Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02./

Madde I.15: Kullanılması uygun olan HS kodları: 02.01, 02.02.

- Πλαίσιο αναφοράς I.16: αναφέρετε το συνολικό μεικτό βάρος και το ολικό καθαρό βάρος/

Box reference I.16: Indicate total gross weight and total net weight./

Madde I.16: Toplam brüt ağırlık ve toplam net ağırlık belirtilecek.

- Πλαίσιο αναφοράς I.20: Για τα εμπορευματοκιβώτια ή άλλα κιβώτια, ο αριθμός του εμπορευματοκιβωτίου και ο αριθμός σφραγίδας του (εάν υπάρχει) πρέπει να περιλαμβάνονται/

Box reference I.20: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included./

Madde I.20: Konteynırlar ve kutular için, konteynırın numarası ve mühürün numarası (eğer varsa) belirtilecektir.

- Πλαίσιο αναφοράς I.24: Είδος εμπορεύματος: να αναφερθεί «ολόκληρο σφάγιο», «ημιμόριο σφαγίου», «σφάγιο τετάρτων» ή «τεμάχια» /

Box reference I.24: Nature of commodity: Indicate 'carcass-whole', 'carcass-side', 'carcass-quarters' or 'cuts' /

Madde I.24: sevkiyatın niteliği "bütün-karkas", "yarım-karkas", "çeyrek-karkas" ve "parçalar" şeklinde belirtilecektir.

- Πλαίσιο αναφοράς I.24: Είδος επεξεργασίας: Κατά περίπτωση, αναφέρατε «αποστεωμένα», «με οστά» και/ή «σιτεμένο». Εάν πρόκειται για κατεψυγμένο κρέας, αναγράφεται η ημερομηνία (μμ/εε) κατάψυξης των τεμαχίων/

Box reference I.24: Treatment type: If appropriate, indicate 'de-boned'; 'bone in' and/or 'matured'. It frozen, indicate the date freezing (mm/yy) of the cuts/

Madde I.24: Gördüğü işlem tipi: Eğer uygunsa, "kemiği ayrılmış"; "kemikli" ve/veya "olgunlaştırılmış" olarak belirtilecektir. Dondurulmuş olan sevkiyat için parçaların dondurulma tarihini (aa/yy) olarak belirtiniz.

Μέρος II/ Part II/ Bölüm II

(1) Διαγράφεται η περιττή ένδειξη/ *Keep as appropriate/ Uygun şekilde saklayın.*

(2) Να αναγραφεί το όνομα της χώρας εξαγωγής με κωδικό/ *Insert the name of exporting country with code./ İhracatçı ülkenin ismini kodu ile birlikte girin.*

(3) Μόνο στην περίπτωση που τα ζώα έχουν γεννηθεί και εκτραφεί συνεχώς σε μια χώρα ταξινομούνται σε κατηγορίες σύμφωνα με την κατάταξη του ΔΓΕ ως χώρα που παρουσιάζει αμελητέο κίνδυνο για ΣΕΒ./ *Only if the animals were born and continuously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a negligible BSE risk./ Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre "ihmal edilebilir" ülke olarak kategorize edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir.*

Πιστοποιητικό για το νοπό, απλής ψύξης, κατεψυγμένο κρέας (σφάγιο) κατοικίδιων βοοειδών

Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού/ *Certificate reference number*/ Sertifika referans numarası:

(4) Μόνο στην περίπτωση που τα ζώα έχουν γεννηθεί και εκτραφεί συνεχώς σε μια χώρα ταξινομούνται σε κατηγορίες σύμφωνα με την κατάταξη του ΔΓΕ ως χώρα που παρουσιάζει ελεγχόμενο κίνδυνο για ΣΕΒ./ *Only if the animals were born and continuously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a controlled BSE risk.* / **Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre “kontrol edilebilir” ülke olarak kategorize edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir.**

(5) Η υπογραφή και η σφραγίδα πρέπει να είναι διαφορετικού χρώματος από εκείνο της εκτύπωσης/ *The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.*/ **İmza ve mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır.**

*** Ειδικά Υλικά Κινδύνου/ *Specified Risk Material*/ Spesifik risk materyalleri**

- Από τον ειλεό συμπεριλαμβανομένων των αμυγδαλών και το μεσεντέριο των ζώων όλων των ηλικιών και/ *Distal ileums including tonsils and mesentery of animals of all ages.*/ Her yaştaki sığır cinsi hayvanların tonsil ve mezenterleri de dahil olmak üzere distal ileum'u,
- το κρανίο, εκτός της κάτω γνάθου και συμπεριλαμβανομένων του εγκεφάλου και των οφθαλμών, και ο νωτιαίος μυελός ζώων ηλικίας άνω των 12 μηνών/ *the skull excluding the mandible and including the brain and eyes, and the spinal cord of animals aged over 12 months;*/ 12 aylık yaş üzeri hayvanların çene hariç fakat gözler ve beyin dahil kafatasları ve spinal kordları,
- η σπονδυλική στήλη εκτός από τους σπονδύλους της ουράς, τις ακανθώδεις και τις εγκάρσιες αποφύσεις των αυχενικών, των θωρακικών και των οσφυϊκών σπονδύλων και τη μέση ιερά ακρολοφία και τις πτέρυγες του ιερού, αλλά συμπεριλαμβανομένων των γαγγλίων της ραχιαίας ρίζας, των βοοειδών ηλικίας άνω των 30 μηνών/ *the vertebral column excluding the vertebrae of the tail, the spinous and transverse processes of the cervical, thoracic and lumbar vertebrae and the median sacral crest and wings of the sacrum, but including the dorsal root ganglia, of animals aged over 30 months; and/ 30 aylık yaş üstü hayvanların kuyruk vertebraları hariç, servikal, torasik ve lumbar vertebraların sivri ve transvers çıkıntılı ile sacrumun median sakral sırtı ve kanatları hariç, dorsal kök ganglia ise dahil olmak üzere vertebral kolonu,*

**** Ειδικά Υλικά Κινδύνου/ *Specified Risk Material*/ Spesifik risk materyalleri**

- Από τον ειλεό συμπεριλαμβανομένων των αμυγδαλών και το μεσεντέριο των ζώων όλων των ηλικιών και/ *Distal ileums including tonsils and mesentery of animals of all ages.*/ Her yaştaki sığır cinsi hayvanların tonsil ve mezenterleri de dahil olmak üzere distal ileum'u,
- το κρανίο, εκτός της κάτω γνάθου και συμπεριλαμβανομένων του εγκεφάλου και των οφθαλμών, και ο νωτιαίος μυελός ζώων ηλικίας άνω των 12 μηνών/ *the skull excluding the mandible and including the brain and eyes, and the spinal cord of animals aged over 12 months;*/ 12 aylık yaş üzeri hayvanların çene hariç fakat gözler ve beyin dahil kafatasları ve spinal kordları,
- η σπονδυλική στήλη εκτός από τους σπονδύλους της ουράς, τις ακανθώδεις και τις εγκάρσιες αποφύσεις των αυχενικών, των θωρακικών και των οσφυϊκών σπονδύλων και τη μέση ιερά ακρολοφία και τις πτέρυγες του ιερού, αλλά συμπεριλαμβανομένων των γαγγλίων της ραχιαίας ρίζας, των βοοειδών ηλικίας άνω των 12 μηνών/ *the vertebral column excluding the vertebrae of the tail, the spinous and transverse processes of the cervical, thoracic and lumbar vertebrae and the median sacral crest and wings of the sacrum, but including the dorsal root ganglia, of animals aged over 12 months; and/ 12 aylık yaş üstü hayvanların kuyruk vertebraları hariç, servikal, torasik ve lumbar vertebraların sivri ve transvers çıkıntıları ile sacrumun median sakral sırtı ve kanatları hariç, dorsal kök ganglia ise dahil olmak üzere vertebral kolonu,*

Επίσημος κτηνίατρος/ *Official veterinarian*/ Resmi veteriner hekimin

Όνομα (με κεφαλαία γράμματα)/ *Name (in capital letters)*/ Adı (büyük harflerle):

Ιδιότητα και τίτλος/ *Qualification and title*/ Yetki ve unvan:

Ημερομηνία/ *Date*/ Tarih:

⁽⁵⁾Υπογραφή/ *Signature*/ İmza:

⁽⁵⁾Σφραγίδα/ *Stamp*/ Mühür: